

*Acquirer 87*  
*conexp*  
*Acvora*

**NATIONS UNIES**  
**HAUT COMMISSARIAT**  
**POUR LES RÉFUGIÉS**

*Délégation*  
*pour l'Amérique latine méridionale*



**UNITED NATIONS**  
**HIGH COMMISSIONER**  
**FOR REFUGEES**

*Branch Office for Southern*  
*Latin America*

**NACIONES UNIDAS**  
**ALTO COMISIONADO**  
**PARA LOS REFUGIADOS**

*Oficina para el Sur*  
*de América Latina*

Telex: 25306  
Cables: HICOMREF

Bartolomé Mitre 699, 8.º piso  
Tel. 30-5757/34-2291  
BUENOS AIRES, ARGENTINA

Buenos Aires, 20 de agosto de 1987

Sra. Alicia Peiró:  
Secretaria Ejecutiva de  
CAREF  
Buenos Aires

Estimada Sra. Peiró:

Re.: Cooperativa de discapacitados

Continuando un trabajo de coordinación con el Ministerio de Trabajo, sección Recursos Humanos, hemos sido informados de la creación de una Cooperativa de producción para discapacitados físicos y mentales, a la que se encuentra programado integrar 15% de socios sin discapacidad.

Se constituye en el año 1985 como una cooperativa de trabajo artesanal y oficios para discapacitados (COIRAD LTDA.) con fines de constituir una salida laboral para el grupo de personas mencionadas.

La dificultad para empezar a funcionar es la carencia de un local apropiado para taller y se vislumbra como una alternativa de solución, la integración de nuevos socios, que puedan aportar económicamente para atender la necesidad inicial de alquiler.

Coordinan esta iniciativa por parte del Ministerio de Trabajo, la Sra. María Otegui -área recursos humanos y empleo, tel.: 37-1321 y el Sr. Raúl Condony -padre de uno de los socios discapacitados, tel.: 612-8826.

En caso de evaluar la presente información como una alternativa a estudiar para la inserción laboral de familias refugiadas podrán recabar mayor información y efectuar consultas directamente a las personas arriba mencionadas.

Quedando a la espera de sus comentarios, agradecemos su atención y colaboración.

*George Gordon-Lennox*

George Gordon-Lennox  
Representante Regional  
para América del Sur

Adj.: Información sobre  
constitución de  
la cooperativa

KV/cac



- Organizar un ámbito laboral permanente y autosuficiente.
- Integración inmediata de cien discapacitados en condiciones de participar.
- Integración permanente de nuevos miembros.
- Asegurar el mantenimiento de una fuente de trabajo remunerado y gratificante para sus miembros.
- Responder a las necesidades económicas de un sector altamente carenciado y con limitadas propuestas válidas para asegurarse un futuro digno.
- Ofrecer una propuesta modelo para otros sectores cuyas posibilidades laborales se ven igualmente limitadas.
- Organizar una comunidad de trabajo que proporcione al discapacitado la posibilidad de crear, de comunicarse, de participar, de asegurarse un porvenir feliz.

NUESTRA PROPUESTA, basada en la simple filosofía de que trabajar es transformar y transformarse, sugiere una respuesta al problema del discapacitado que ha completado su ciclo de aprendizaje y desea integrarse al ámbito laboral.

Difiere fundamentalmente de otras propuestas ensayadas y en funcionamiento en el país.

SE TRATA DE UN TRABAJO COOPERATIVO DESTINADO A CREAR UNA FUENTE DE TRABAJO REMUNERADO PERMANENTE Y LA INTEGRACION DEL DISCAPACI-



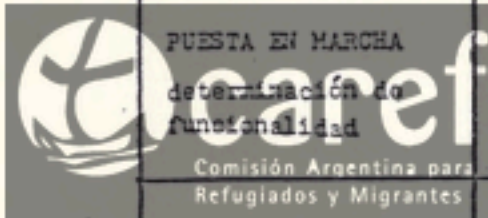


COOPERATIVA DE TRABAJO ARTESANAL Y OFICIOS PARA DISCAPACITADOS  
(COOTRAD Ltd.)  
Calle Francisco Bilbao N° 2996 1406 Buenos Aires  
Tel. 612-8826 Rep. Argentina  
(Mat. 10075 S.A.C.)

ÁMBITO FÍSICO	MATERIAL	RECURSOS HUMANOS	RECURSOS INSTITUCIONALES	DIFFUSION	FUNCIONAMIENTO
Ubicación y determinación de características. Señalamiento de necesidades: reparación, adecuación, instalación.	Determinación de necesidades básicas	Determinación de necesidades básicas.	Listado y ubicación de instituciones a las que se solicitará colaboración	Listado y ubicación de medios de comunicación que colaborarán	Reuniones de equipo diarias para toma de primeras decisiones.
Contactos, consultas, toma de decisiones, examen de proyectos básicos.	Estimación de costos y cantidades para la iniciación del proyecto.	Determinación de personas (profesionales, técnicos, mano de obra) para adecuación ámbito físico. Determinación de personal técnico definitivo	Realización de los primeros contactos institucionales.	Realización de los primeros contactos con medios	Reuniones de equipo con personal de instituciones colaboradoras
Estructuración del proyecto de modificación edilicia. Consulta y aprobación	Estimación y aprobación de costos de modificación edilicia	Contratación de personal para modificación edilicia. Contactos con técnicos.	Contactos con instituciones, fundaciones etc. para adecuación edilicia	Determinación de consignas, logos etc. para difusión	Reuniones de equipo Contactos externos.
Puesta en marcha de modificaciones básicas	Organización de fondos recaudados.	Establecimiento de condiciones para la contratación del personal técnico definitivo	Continúan los contactos institucionales	Comienza la difusión del proyecto: fase I: recaudación de fondos.	Continúan
Presentación de la obra, que podrá adecuarse a puesta en marcha del proyecto.	Adquisición de material, maquinaria, elementos e instrumentos para talleres	Consulta personal técnica para la adquisición de máquinas e instrumentos	Continúan	Continúa	Continúan
Determinación de elementos, ubicación, distribución, colocación	Organización de fondos para instalaciones de maquinaria y accesorios	Continúan	Continúan	Comienzan contactos para fase II: difusión del proyecto a destinatarios	Continúan



AMBITO FISICO	MATERIAL	RECURSOS HUMANOS	RECURSOS INSTITUCIONALES	DIAGNOSIS	ACCIONES
Determinación de elementos, ubicación, colocación, determinación de funcionalidad	Continúa	Solicitar primeras planificaciones de trabajo a personal técnico Consideración y examen	Contactos con empresas para colocación de productos	Continúan Fase I y II.	Reuniones de equipo personal operativo, coordinadores, técnicos
Continúan	Continúa	Determinación de condiciones de participación en el proyecto.	Continúan	Continúan	Continúan
Continúa	Continúa	Inscripción de participantes. Explicitación de condiciones de participación	Continúan	Continúan	Reuniones de equipo, personal técnico y participantes.
Determinación de funcionalidad en primeras tareas tentativas	Continúa	Contactos activos entre los participantes y los coordinadores  Establecimiento de pautas de trabajo	Continúan	Continúan	Continúan
PUESTA EN MARCHA determinación de funcionalidad Comisión Argentina para Refugiados y Migrantes	PUESTA EN MARCHA Determinación de funcionalidad	PUESTA EN MARCHA Determinación de funcionalidad	Continúan	PUESTA EN MARCHA Determinación de funcionalidad Continúan	PUESTA EN MARCHA Primera evaluación
FIN FASE I -		EVALUACION GENERAL -	AGRADECIMIENTOS	- NUEVOS PROYECTOS	



COOPERATIVA DE TRABAJO ARTESANAL Y OFICINAS PARA DISCAPACITADOS  
(COOTRAD Ltd.)  
Calle Francisco Bilbao N° 2996  
Tel. 612-8826 (Mat. 10073 S.A.C.)  
1406 Buenos Aires  
Rep. Argent. a





**MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

CERTIFICO que la COOPERATIVA DE TRABAJO ARTESANAL Y OFICIOS PARA DISCAPACITADOS -COOTRAD LTD.-, ha sido registrada como Entidad de Bien Público sin fines de lucro bajo el N° 221/85, en la Dirección de Asistencia Social (Departamento de Entidades de Bien Público) de la Subsecretaría de Acción Social - A pedido de la interesada se expide el presente, a los veintiocho días del mes de junio de mil novecientos ochenta y cinco.- - - - -



**CAREF**

Comisión Argentina de Refugiados Extranjeros  
CARMEN V. de DAYALA  
ENTID. de BIEN PUBLICO  
DIRECCION DE ASISTENCIA SOCIAL  
SUBSECRETARIA DE ACCION SOCIAL





*Ministerio de Educación y Justicia*  
 Subsecretaría de Conducción Educativa  
 Dirección Nacional de Educación Especial

BUENOS AIRES, 09 OCT. 1985

Señor Presidente del  
 Instituto Municipal  
 de la Obra Social  
 Dr. José CHAHER  
S/D

Tengo el agrado de dirigirme a usted, a los efectos de interesarlo en la gestión iniciada ante esa institución por -- COOTRAD, Cooperativa de Trabajo Artesanal y Oficios para discapacitados, referente a la obtención de un local para el funcionamiento a corto plazo de dicha Cooperativa de trabajo.

Este tema es de vital importancia para la salida laboral de hombres y mujeres que egresan de nuestras escuelas y no encuentran puestos de trabajo en nuestra sociedad, tan competitiva. El trámite gira por carpeta 49162/85.

Sin otro particular lo saludo atentamente

Comisión Argentina para  
 Refugiados y Migrantes

MA



*Handwritten signature and date:*  
 22.5.185

*Handwritten signature of Stella M. N. Laniza de Paez*  
 Prof. STELLA M. N. LANIZA DE PAEZ  
 DIRECTORA NACIONAL  
 EDUCACION ESPECIAL





NOTA N° D. y F. 2'13

Ministerio de Economía

Secretaría de Acción Cooperativa

BUENOS AIRES,

26 NOV 1965

SEÑOR PRESIDENTE:

La Cooperativa de Trabajo Artesanal y Oficios para Discapacitados (COTRAD LTDA.), de reciente constitución, ha merecido por parte de ésta Secretaría un decidido apoyo y - - especial tratamiento.

Sus fines y objetivos tienden a convertirla en la - única alternativa válida de salida laboral segura y permanente, y de rehabilitación social sin paternalismos, para quienes, quizás mas que otros, tienen el derecho a tener una - "oportunidad", para demostrar lo que son capaces de lograr a través de la cooperación y la autogestión.

Para que esta iniciativa, pueda ponerse en práctica lo antes posible, necesitaría de un esfuerzo conjunto y - coordinado de distintas áreas de la Administración Pública a nivel nacional y municipal, para poder dar de esa manera una respuesta y asistencia integral.

Por tal motivo, nuestra propuesta es llegar a Ud., a fin de solicitarle, que acceda, dentro de sus posibilidades, a dar curso favorable a distintas inquietudes o necesidades que esten dentro de la competencia de sus funciones.

Sin otro particular, y entendiendo que de esta manera, la imprimimos al rol del Estado un alto grado de contenido social y una orientación cierta hacia la promoción de un bien común, lo saludamos con nuestro mayor respecto.

VV-

SEÑOR PRESIDENTE DEL INSTITUTO  
MUNICIPAL DE OBRAS SOCIAL

D. JOSE CHAHER

S. / D.

L. ROBERTO BERECIARTUA  
DIRECTOR GENERAL DE DESARROLLO Y FOMENTO COOPERATIVO



*Instituto Municipal de Obra Social*

Buenos Aires 26 de noviembre de 1985

Sr. Presidente de COOTRAD

Dn. Raúl A. Coudouy

De mi consideración:

Hago referencia a su atenta carta del mes de julio ppdo. en la cual nos propone desarrollar en forma conjunta con nuestro Instituto un complejo laboral, social, asistencial y deportivo destinado a los discapacitados.



Al respecto deseo hacerle saber que la entidad que presido vería con beneplácito la ejecución del proyecto enunciado, dado el altruismo que guía su filosofía, pero, en razón de que por tratativas iniciadas con anterioridad, ha sido cedido a la Universidad de Buenos Aires el inmueble sito en la calle Hipólito Yrigoyen 3252, debemos postergar la ejecución de la propuesta citada hasta tanto contemos con un local apropiado a ese fin.

Aprovecho la oportunidad para saludar al Sr. Presidente con mi más distinguida consideración.

ENCLOSURE  
FOLIO 1  
FOLIO 2  
FOLIO 3  
FOLIO 4  
FOLIO 5  
FOLIO 6  
FOLIO 7  
FOLIO 8  
FOLIO 9  
FOLIO 10  
FOLIO 11  
FOLIO 12  
FOLIO 13  
FOLIO 14  
FOLIO 15  
FOLIO 16  
FOLIO 17  
FOLIO 18  
FOLIO 19  
FOLIO 20  
FOLIO 21  
FOLIO 22  
FOLIO 23  
FOLIO 24  
FOLIO 25  
FOLIO 26  
FOLIO 27  
FOLIO 28  
FOLIO 29  
FOLIO 30  
FOLIO 31  
FOLIO 32  
FOLIO 33  
FOLIO 34  
FOLIO 35  
FOLIO 36  
FOLIO 37  
FOLIO 38  
FOLIO 39  
FOLIO 40  
FOLIO 41  
FOLIO 42  
FOLIO 43  
FOLIO 44  
FOLIO 45  
FOLIO 46  
FOLIO 47  
FOLIO 48  
FOLIO 49  
FOLIO 50  
FOLIO 51  
FOLIO 52  
FOLIO 53  
FOLIO 54  
FOLIO 55  
FOLIO 56  
FOLIO 57  
FOLIO 58  
FOLIO 59  
FOLIO 60  
FOLIO 61  
FOLIO 62  
FOLIO 63  
FOLIO 64  
FOLIO 65  
FOLIO 66  
FOLIO 67  
FOLIO 68  
FOLIO 69  
FOLIO 70  
FOLIO 71  
FOLIO 72  
FOLIO 73  
FOLIO 74  
FOLIO 75  
FOLIO 76  
FOLIO 77  
FOLIO 78  
FOLIO 79  
FOLIO 80  
FOLIO 81  
FOLIO 82  
FOLIO 83  
FOLIO 84  
FOLIO 85  
FOLIO 86  
FOLIO 87  
FOLIO 88  
FOLIO 89  
FOLIO 90  
FOLIO 91  
FOLIO 92  
FOLIO 93  
FOLIO 94  
FOLIO 95  
FOLIO 96  
FOLIO 97  
FOLIO 98  
FOLIO 99  
FOLIO 100